Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jej mąż znany jest w bramach,\* zasiada ze starszymi kraju.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | נ Jej mąż jest powszechnie szanowany i zasiada wśród starszych kraju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jej mąż jest znany w bramach, gdy siedzi wśród starszyzny ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Znaczny jest w bramach mąż jej, gdy siedzi między starszymi ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Znaczny jest mąż jej w radzie, gdy usiędzie między starszymi ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nun W bramie jej mąż szanowany, gdy wśród starszych swej ziemi zasiądzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mąż jej jest w bramach szanowany, zasiada w radzie starszych kraju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Nun* Jej mąż jest znany w bramach, gdy zasiada wśród starszych kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jej mąż jest znany w bramach miasta, gdzie zasiada ze starszymi kraju. Samech |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | poważaniem cieszy się jej małżonek w bramach, gdy zasiada [tam] ze starszyzną kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Її чоловік стає визначним в брамах, коли сяде в зборі з старцями, з мешканцями землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jej mąż jest poważany w bramach, gdy zasiada ze starszyzną kraju. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ten, kto ją ma, jest znany w bramach, gdy zasiada ze starszymi kraju. |

1. 1) Bramy były odpowiednikiem dzisiejszych urzędów i władz. [↑](#footnote-ref-2)